

41998A0710(01)

10.7.1998

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

C 216/2

## CONVENȚIE

**elaborată în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană, cu privire la decăderea din dreptul de a conduce autovehicule**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE la prezenta Convenție, state membre ale Uniunii Europene,

FĂCÂND TRIMITERE la actul Consiliului din 17 iunie 1998,

ÎNTRUCÂT este extrem de important pentru siguranța rutieră în interiorul Uniunii Europene ca, prin măsuri adecvate, deciziile de decădere din dreptul de a conduce vehicule să aibă efecte în întreaga Uniune;

ÎNTRUCÂT, ca rezultat al liberei circulații a persoanelor și al intensificării traficului rutier internațional, decăderile din dreptul de a conduce autovehicule sunt în mod frecvent aplicate de către un stat membru, altul decât cel în care conducătorul auto are reședința în mod obișnuit;

ÎNTRUCÂT, având în vedere Directiva 91/439/CEE a Consiliului din 29 iulie 1991 privind permisele de conducere <sup>(1)</sup>, dispozițiile de drept intern privind retragerea, suspendarea și anularea permiselor de conducere se aplică de către statul membru pe al cărui teritoriu își are domiciliul stabil titularul permisului;

ÎNTRUCÂT conducătorii auto decăzuți din dreptul de a conduce autovehicule într-un stat membru altul decât cel în care își au domiciliul stabil, nu ar trebui să se poată sustrage efectelor unei astfel de măsuri atunci când sunt prezenți într-un stat membru altul decât cel în care a fost comisă încălcarea;

ÎNTRUCÂT statul membru de domiciliu a titularului permisului trebuie, cu privire la încălcările considerate în mod special grave și în anumite condiții, să pună în aplicare decăderile din dreptul de a conduce autovehicule impuse de un alt stat membru prin luarea de măsuri care determină retragerea, suspendarea sau anularea permisului de conducere al persoanei în cauză;

ÎNTRUCÂT faptul că un stat membru de reședință a pus în aplicare o astfel de decădere impusă de un alt stat membru ar trebui să aibă drept consecință luarea măsurilor necesare pentru a sancționa conducerea unui autovehicul în timpul perioadei de aplicare a decăderii în conformitate cu legislația oricărui stat membru al Uniunii Europene pe al cărui teritoriu acest lucru poate avea loc,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1*

În sensul prezentei Convenții:

- (a) „decădere din dreptul de a conduce” înseamnă orice măsură referitoare la încălcarea unei reglementări rutiere care are drept rezultat retragerea sau suspendarea dreptului de a conduce un autovehicul al unui conducător și care nu mai poate face obiectul unei căi de atac. Măsura poate constitui o sancțiune primară, secundară sau suplimentară sau o măsură de siguranță și poate să fi fost luată fie de o autoritate judiciară, fie de o autoritate administrativă;

- (b) „statul în care a fost comisă încălcarea” înseamnă statul membru pe teritoriul căruia a fost comisă încălcarea reglementării rutiere care a determinat decăderea din dreptul de a conduce;

- (c) „statul de domiciliu” înseamnă statul membru pe teritoriul căruia persoana care a fost decăzută din dreptul de a conduce își are domiciliul stabil în sensul articolului 9 din Directiva 91/439/CEE;

- (d) „autovehicul” înseamnă orice vehicul reglementat de definiția articolului 3 alineatul (3) din Directiva 91/439/CEE.

*Articolul 2*

<sup>(1)</sup> JO L 237, 24.8.1991, p. 1. Directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 97/26/CE (JO L 150, 7.6.1997, p. 41).

Statele membre se angajează să coopereze, în conformitate cu dispozițiile acestei Convenții, cu scopul ca acei conducători auto

care sunt decăzuți din dreptul de a conduce într-un alt stat membru decât cel în care își au domiciliul stabil să nu se poată sustrage efectelor decăderii din dreptul de a conduce atunci când părăsesc statul în care s-a comis încălcarea.

### Articolul 3

(1) Statul în care s-a comis încălcarea notifică fără întârziere statului de domiciliu decăderile din dreptul de a conduce aplicate pentru o încălcare determinată de un comportament menționat în anexă.

(2) Fiecare stat membru poate conveni împreună cu alte state membre ca notificarea în temeiul alineatului (1) să nu aibă loc în anumite cazuri în care se aplică articolul 6 alineatul (2) litera (a).

### Articolul 4

(1) Sub rezerva articolului 6, statul de domiciliu care a fost notificat în temeiul articolului 3 execută fără întârziere decizia de decădere din dreptul de a conduce luată în statul în care s-a comis încălcarea, în unul din următoarele moduri:

- (a) prin executarea directă a deciziei de decădere din dreptul de a conduce, luând în considerare orice parte din perioada de decădere din dreptul de a conduce impusă de statul în care s-a comis încălcarea, care a fost deja executată în acest din urmă stat sau
- (b) prin executarea deciziei de decădere din dreptul de a conduce printr-o hotărâre judecătorească sau administrativă în conformitate cu condițiile prevăzute la alineatul (2) sau
- (c) prin transformarea deciziei de decădere din dreptul de a conduce într-o hotărâre judecătorească sau administrativă de sine stătătoare, înlocuind astfel, fără a aduce atingere articolului 11, decizia statului în care s-a comis încălcarea cu o decizie nouă în conformitate cu condițiile prevăzute la alineatul (3).

(2) În cazul în care aplică procedura prevăzută la alineatul (1) litera (b), statul de domiciliu:

- (a) ia în considerare orice parte din perioada de decădere din dreptul de a conduce impusă de statul în care s-a comis încălcarea care a fost deja executată în acest stat;
- (b) poate reduce durata decăderii din dreptul de a conduce, dar numai până la durata maximă prevăzută pentru acte de aceeași natură de către legislația sa internă;
- (c) nu extinde durata decăderii din dreptul de a conduce impusă de statul în care s-a comis încălcarea.

(3) În cazul în care aplică procedura prevăzută la alineatul (1) litera (c), statul de domiciliu:

- (a) se limitează la fapte astfel cum au fost constatate, în măsura în care acestea sunt menționate explicit sau implicit în decizia de decădere din dreptul de a conduce a statului în care s-a comis încălcarea;
- (b) ia în considerare orice parte din perioada de decădere din dreptul de a conduce impusă de statul în care s-a comis încălcarea care a fost deja executată în acel stat;
- (c) poate reduce durata decăderii din dreptul de a conduce pentru a o aduce la nivelul duratei care ar fi fost aplicată în conformitate cu legislația sa internă pentru cazul în discuție;
- (d) nu extinde durata decăderii din dreptul de a conduce impuse de statul în care s-a comis încălcarea;
- (e) nu poate înlocui decăderea din dreptul de a conduce cu o amendă sau orice altă măsură.

(4) Atunci când execută o decizie de decădere din dreptul de a conduce în conformitate cu prezentul articol, statul de domiciliu determină, dacă este necesar, data de la care începe să execute decizia de decădere din dreptul de a conduce.

(5) Cu ocazia notificării prevăzute la articolul 15 alineatul (2), fiecare stat membru indică într-o declarație pe care dintre procedurile descrise la alineatul (1) intenționează să o aplice în calitatea sa de stat de domiciliu. Declarația făcută poate fi înlocuită în orice moment de o nouă declarație.

### Articolul 5

Executarea unei decizii de decădere din dreptul de a conduce în temeiul articolului 4 nu aduce atingere nici unei măsuri suplimentare privind siguranța rutieră pe care statul de domiciliu o poate lua în conformitate cu propria legislație.

### Articolul 6

(1) Statul de domiciliu refuză să execute decizia de decădere din dreptul de a conduce atunci când:

- (a) decizia a fost deja executată integral în statul în care s-a comis încălcarea;

(b) autorului încălcării i-a fost deja aplicată o decădere din dreptul de a conduce în statul de domiciliu pentru aceleași acte, iar acea decădere a fost sau este în curs de executare;

(c) autorul încălcării ar fi beneficiat de o grațiere generală sau de amnistie în statul de domiciliu, în cazul în care actele ar fi fost comise pe teritoriul acestui stat;

(d) termenul de prescripție a măsurii ar fi expirat în conformitate cu propria legislație;

(e) în situația unui anumit caz, după primirea informațiilor furnizate în conformitate cu articolul 8, consideră că persoana în cauză nu a avut o ocazie adecvată de a se apăra.

(2) Statul de domiciliu poate refuza să execute decizia de decădere din dreptul de a conduce în cazul în care:

(a) comportamentul pentru care s-a aplicat decăderea din dreptul de a conduce în statul în care s-a comis încălcarea nu constituie o încălcare în conformitate cu legislația statului de domiciliu;

(b) perioada rămasă din durata decăderii din dreptul de a conduce care ar putea fi executată în statul de domiciliu este mai mică de o lună;

(c) decăderea din dreptul de a conduce nu este o măsură prevăzută în conformitate cu legislația statului de domiciliu pentru actele care determină decăderea din dreptul de a conduce impusă de statul în care s-a comis încălcarea.

(3) Cu ocazia notificării prevăzute la articolul 15 alineatul (2), sau în orice alt moment, orice stat membru poate declara că va aplica întotdeauna alineatul (2) din prezentul articol, integral sau parțial. Atunci când se face o astfel de declarație, celelalte state membre, în conformitate cu articolul 3, nu sunt obligate să comunice decăderile din dreptul de a conduce, astfel cum sunt prevăzute în acea declarație, statului membru care a făcut această declarație. Orice stat membru își poate retrage declarația în orice moment.

#### Articolul 7

(1) Autoritatea competentă a statului în care s-a comis încălcarea înaintează notificarea menționată la articolul 3, autorității centrale a statului de domiciliu.

(2) În sensul alineatului (1), cu ocazia notificării menționate la articolul 15 alineatul (2), fiecare stat membru indică:

(a) autoritatea centrală sau autoritățile centrale pe care le desemnează;

(b) autoritățile competente responsabile cu prezentarea notificărilor menționate la articolul 3.

#### Articolul 8

(1) Notificarea menționată la articolul 3 este însoțită de:

— informații care servesc la localizarea persoanei decăzute din dreptul de a conduce;

— originalul sau de o copie certificată ca fiind conformă a deciziei de aplicare a decăderii din dreptul de a conduce;

— o scurtă expunere cu privire la împrejurări și o trimitere la dispozițiile legale ale statului în care s-a comis încălcarea pe baza cărora s-a aplicat decăderea din dreptul de a conduce, în cazul în care acestea nu sunt menționate în decizie;

— o atestare a caracterului ei definitiv;

— informații privind executarea deciziei de decădere din dreptul de a conduce în statul în care s-a comis încălcarea, inclusiv durata decăderii, și dacă sunt cunoscute, data la care decăderea începe să producă efecte și cea la care aceasta expiră;

— permisul de conducere, în cazul în care acesta a fost reținut.

(2) În cazul în care persoana căreia i-a fost aplicată decăderea din dreptul de a conduce nu s-a înfățișat personal sau nu a fost reprezentată cu ocazia procedurii, notificările în temeiul articolului 3 trebuie să fie însoțite de dovada că acea persoană a fost notificată în mod corespunzător cu privire la acea procedură în conformitate cu legislația statului în care s-a comis încălcarea.

(3) În cazul în care informațiile comunicate în conformitate cu alineatele (1) și (2) se dovedesc a fi insuficiente pentru a permite luarea unei decizii în temeiul prezentei convenții, în special atunci când, având în vedere circumstanțele speciale, există o îndoială cu privire la faptul că persoana în cauză a avut ocazia adecvată de a se apăra, autoritățile competente ale statului de domiciliu solicită autorităților competente ale statului în care s-a comis încălcarea să furnizeze fără întârziere informațiile suplimentare necesare.

#### Articolul 9

(1) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), nu este necesară traducerea notificărilor menționate la articolul 3 sau a materialelor anexate menționate la articolul 8, sau a oricăror alte documente referitoare la aplicarea prezentei convenții.

(2) Orice stat membru poate, cu ocazia notificării menționate la articolul 15 alineatul (2), să declare că documentele menționate la

alineatul (1), înaintate lui de către statul în care s-a comis încălcarea, trebuie însoțite de o traducere în una dintre limbile oficiale ale instituțiilor Comunităților Europene indicate în declarația sa.

(3) Cu excepția documentului menționat la articolul 8 alineatul (1) a doua linie, documentele menționate la alineatul (1) al prezentului articol nu trebuie certificate ca fiind conforme.

#### Articolul 10

Statul de domiciliu informează statul în care s-a comis încălcarea asupra deciziilor luate cu privire la notificarea efectuată în temeiul articolului 3, precum și cu privire la executarea și, în cazul în care refuză să execute decizia de decădere din dreptul de a conduce în temeiul articolului 6, cu privire la motivele refuzului său.

#### Articolul 11

(1) Dreptul statului în care s-a comis încălcarea de a executa pe teritoriul său întreaga durată a decăderii din dreptul de a conduce stabilită de statul în care s-a comis încălcarea nu este afectat de decizia statului de domiciliu.

(2) Cu ocazia notificării menționate la articolul 15 alineatul (2), orice stat membru poate indica faptul că nu va aplica alineatul (1) al prezentului articol în calitate de stat în care s-a comis încălcarea.

(3) Statul în care s-a comis încălcarea și statul de domiciliu își exercită responsabilitățile în conformitate cu dispozițiile convenției, în așa fel încât să se asigure că întreaga durată a decăderii, luând în considerare orice perioadă a acesteia care este executată pentru încălcarea în cauză în statul de domiciliu, nu depășește durata decăderii stabilite inițial de statul în care s-a comis încălcarea.

(4) Cu ocazia notificării persoanei în cauză cu privire la decizia de decădere, statul în care s-a comis încălcarea care își propune să aplice alineatul (1) informează în același timp persoana în cauză cu privire la aceasta și confirmă în notificarea adresată în conformitate cu articolul 3 statului de domiciliu că a acționat astfel.

#### Articolul 12

Fiecare stat membru adoptă măsurile necesare care îi permit să sancționeze conducerea unui autovehicul pe teritoriul său atunci când conducătorul auto este decăzut din dreptul de a conduce de către statul de domiciliu, în aplicarea prezentei convenții.

#### Articolul 13

Costurile ocazionate de punerea în aplicare a prezentei convenții sunt suportate de către statul membru în care sunt angajate.

#### Articolul 14

(1) Curtea de Justiție a Comunităților Europene este competentă să hotărască în orice litigiu între statele membre cu privire la interpretarea sau la aplicarea prezentei convenții, ori de câte ori astfel de litigii nu pot fi soluționate de către Consiliu în termen de șase luni de la sesizarea Consiliului de către unul din membrii săi. Curtea este de asemenea competentă să hotărască în orice litigiu între statele membre și Comisie cu privire la interpretarea sau la aplicarea prezentei convenții.

(2) Orice stat membru poate accepta, printr-o declarație făcută cu ocazia notificării menționate la articolul 15 alineatul (2), sau în orice moment ulterior, competența Curții de Justiție de a hotărî cu titlu preliminar cu privire la interpretarea prezentei convenții.

(3) Un stat membru care face o declarație în temeiul alineatului (2) specifică:

(a) fie că orice instanță judecătorească a acelui stat ale cărei hotărâri nu sunt supuse vreunei căi de atac în dreptul intern, poate cere Curții de Justiție să hotărască cu titlu preliminar asupra unei chestiuni invocate într-o cauză pendinte și care se referă la interpretarea prezentei convenții, în cazul în care acea instanță judecătorească apreciază că o decizie în această privință este necesară pentru a-i permite să pronunțe o hotărâre,

(b) fie că orice instanță judecătorească a acelui stat poate cere Curții de Justiție să hotărască cu titlu preliminar asupra unei chestiuni invocate într-o cauză pendinte și care se referă la interpretarea prezentei convenții, în cazul în care acea instanță judecătorească apreciază că o decizie în această privință este necesară pentru a-i permite să pronunțe o hotărâre.

(4) Statutul Curții de Justiție a Comunității Europene, precum și Regulamentul de procedură al acesteia se aplică. Orice stat membru, indiferent dacă a făcut sau nu o declarație în temeiul alineatului (2), este îndreptățit să depună memorii sau observații în fața Curții în cauzele cu care aceasta este sesizată în conformitate cu alineatul (3).

*Articolul 15*

- (1) Prezenta convenție este supusă adoptării de către statele membre în conformitate cu normele lor constituționale.
- (2) Statele membre notifică Secretarului general al Consiliului Uniunii Europene îndeplinirea procedurilor cerute de normele lor constituționale pentru adoptarea prezentei convenții.
- (3) Prezenta convenție intră în vigoare după nouăzeci de zile de la notificarea menționată la alineatul (2) de către statul membru care, având calitatea de membru al Uniunii Europene la data adoptării de către Consiliu a actului de elaborare a prezentei convenții, a îndeplinit ultimul această formalitate.
- (4) Până la intrarea în vigoare a prezentei convenții, orice stat membru poate, cu ocazia notificării menționate la alineatul (2) sau în orice moment ulterior, să declare că prezenta convenție, cu excepția articolului 14, se aplică în ceea ce îl privește în raporturile sale cu statele membre care au făcut aceeași declarație. Aceste declarații se aplică după nouăzeci de zile de la data depunerii lor.
- (5) Prezenta convenție și declarațiile cu privire la aceasta se aplică numai încălcărilor care au fost comise după intrarea în vigoare a convenției sau de la data la care convenția a devenit aplicabilă între statele membre în cauză.

*Articolul 16*

- (1) Poate adera la prezenta convenție orice stat care devine membru al Uniunii Europene.
- (2) Textul prezentei convenții în limba statului aderent, redactat de Consiliul Uniunii Europene, este autentic.

(3) Instrumentele de aderare sunt depuse la Secretarul general al Consiliului Uniunii Europene.

(4) Prezenta convenție intră în vigoare, pentru orice stat care aderă la ea, după nouăzeci de zile de la depunerea instrumentului său de aderare sau la data intrării în vigoare a convenției, în cazul în care aceasta nu a intrat încă în vigoare în momentul expirării perioadei de nouăzeci de zile.

(5) Articolul 15 alineatul (4) se aplică statelor membre aderente.

*Articolul 17*

Prezenta convenție nu poate face obiectul nici unei rezerve.

*Articolul 18*

În ceea ce privește Regatul Unit, dispozițiile prezentei convenții se aplică numai Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

*Articolul 19*

- (1) Secretarul general al Consiliului Uniunii Europene este depozitarul prezentei convenții.
- (2) Depozitarul publică în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* situația adoptărilor, a aderărilor și a declarațiilor, precum și orice altă notificare cu privire la prezenta convenție.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna konvention.

Hecho en Luxemburgo, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y ocho, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Luxembourg, den syttende juni nitten hundrede og otteoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Luxemburg am siebzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαεπτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό και κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Luxembourg on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Luxembourg, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh i Lucsamburg ar an seachtú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a hocht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Lussemburgo, addì diciassette giugno millenovecentonovantotto, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede, e depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Luxemburg, de zeventiende juni negentienhonderd achtennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito no Luxemburgo, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e oito, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

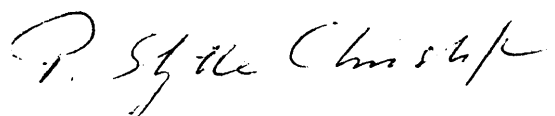
Tehty Luxemburgissa seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Som skedde i Luxemburg den sjuttonde juni nittonhundranittioåtta i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, vilket skall deponeras i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

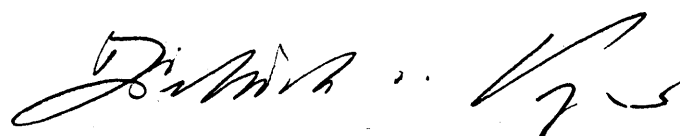
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de regering van het Koninkrijk België  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



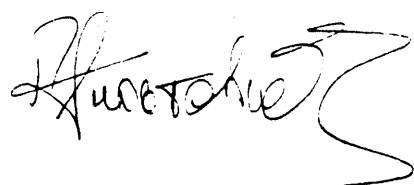
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

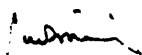


Por el Gobierno del Reino de España





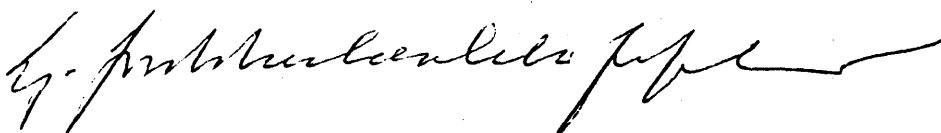
Pour le gouvernement de la République française



Thar ceann Rialtas na hÉireann  
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana




Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



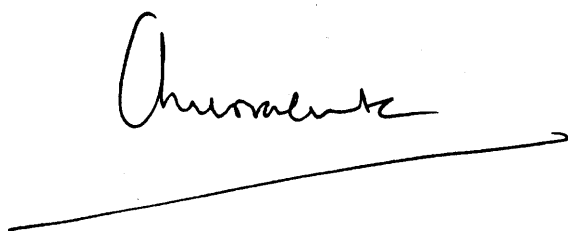
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



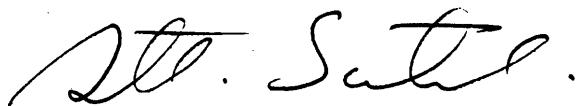
Für die Regierung der Republik Österreich



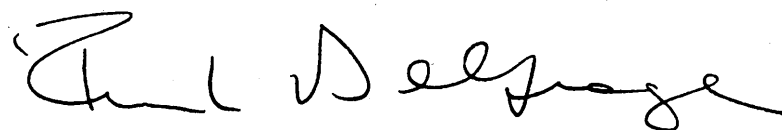
Pelo Governo da República Portuguesa



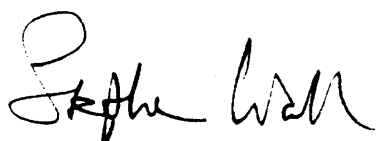
Suomen hallituksen puolesta  
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---

## ANEXĂ

**COMPORTAMENTUL AFLAT SUB INCIDENȚA ARTICOLULUI 3 DIN CONVENȚIE**

1. Conducerea imprudentă sau periculoasă (fie că determină sau nu moartea, vătămarea sau un risc grav).
  2. Încălcarea cu intenție a obligațiilor care revin conducătorului auto ca urmare a unui accident de circulație (părăsirea locului accidentului).
  3. Conducerea unui vehicul sub influența alcoolului sau a altor substanțe care afectează sau diminuează capacitățile fizice și psihice ale conducătorului auto.  
Refuzul de a se supune testelor în vederea stabilirii alcoolemiei și a consumului de substanțe stupefiante.
  4. Conducerea unui vehicul cu o viteză mai mare decât viteza maximă admisă.
  5. Conducerea unui vehicul de către o persoană decăzută din dreptul de a conduce.
  6. Orice alt comportament care constituie o încălcare pentru care a fost aplicată o decădere din dreptul de a conduce de către statul în care s-a comis încălcarea:
    - pe o durată de șase luni sau mai nare;
    - pe o durată de mai puțin de șase luni, când s-a convenit aceasta bilateral între statele membre în cauză.
-